

572



DREI GEDICHTE

VON N. LENAU

für

eine Tenorstimme

mit

Begleitung des Pianoforte

in Musik gesetzt

von

Ludwig Grafen von Stainlein.

OP. 18.

Eigenthum des Verlegers.

MÜNCHEN, CHR. WERNER.

Pr. fl. 1. 12 Xr.
20 Ngr.

19.

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA
Leltározva: 1948. dec. hó.
5772.

18-1968/88

Zeneművészeti
Főiskola
Budapest



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



Einem Knaben.

À UN ENFANT.

Singstimme.



Allegro moderato.

Pianoforte.



Was trau-erst du, mein schö-ner Jung - e, du Ar - mer.
Dis moi tes pleurs et tes a - lar - mes, en-fant si

sprich, was weinst du so? Dass treulos dir im rasch-en Schwunge dein lie - bes
beau, si dé - so - lé! Ah! ton oi - seau cau-sa tes lar - mes, ton bel oi -

Vö - gel-ein ent - floh! Du bli-ckest bald in dei-ner Trau - er hin - ü - ber
seau s'est en - va - lé! Tes yeux de nua - ge en nu - a - ge, de cime en

dimin.

dort nach je-nem Baum, bald wie-der nach dem lee-ren Bau - er blickst du in
ci - me vont cher-chant, puis ils re - tom - bent sur sa ca - ge, et puis ton

dei - nem Kin-des - traum!
rè - ve suit son chant.

p

Du legst so schlaff die klei-nen Hän-de an dei - nes Lieb - lings ö - des
Pres - sant tes pe - ti - les mains ro - ses sur le pa - lais du fa - vo -

p

Haus, und prü-fest rings die Sprossen - wän - de, und fragst, und fragst: wie
ri, tu dis: „Par ou? pour quelles cau - ses? In - grat! In - grat! Je

kam - er nur hin - aus?
l'av - ais tant ché - ri.

An je-nem
E-conte,

p smorzando

Bau - me hörst du sin - gen den Fer - nen, den dein Herz ver - lor, und un - auf -
là, sur l'arbre il chan - te! Il chante et vers les Cieux s'en - fuit, su voix loin -

p

halt - sam ei - lig drin - gen die heis - sen Thrä - nen dir her - vor! Gieb acht, gieb
taine est si tou - chan - te que tu gé - mis, pauv - re pe - tit! Prends garde, en -

cresc.

acht, o lie - ber Kna - be, dass du nicht da - stehst trauernd einst, und um die
fant, plus tard prends gar - de de ne de - voir pleu - rer i - ci un bien su -

f

be - ste schön-ste Ha - be des Men-schen - le - bens bit - ter weinst!
 pré - me qu'on ha - sar - de et que l'on perd si vite aus - si!

Dass du die Hand, die sturm-er -
 Ah! que ja - mais la main puis -

dimin.

prob - te, nicht legst, ein Mann, an dei-ne Brust, da-rin so man - cher Schmerz dir
 san - te sur ton coeur d'hom - me si pro - fond, en s'ap-pu - yant plus fort, ne

tob - te, dir säu-sel - te so man-che Lust, dass du die Hand mit wil-dem
 sen - te qu'il est un vide im-mense au fond! De cet-te main l'ong-le li -

cresc.

dimin.

Kram - pfe nicht drückest dei - nem Bu - sen ein, aus dem die Un - schuld dir im
vi - de dé - chi - re - rait ce cœur sai - gnant, si l'in - no - cence, oi - seau ti -

dimin.

cresc. *f*

Kram - pfe ent - flohn, das scheu - - e Vö - ge - lein! aus dem die Un - schuld dir im
mi - de, l'a - vait quit - té d'un vol trem - blant! si l'in - no - cence, oi - seau ti -

cresc. *f*

dimin.

Kram - pfe ent - flohn, das scheu - - e Vö - ge - lein!
mi - de, l'a - vait quit - té d'un vol trem - blant!

dimin. *p*

pp smorzando

tr *tr* *tr* *tr*

p mezza voce

Dann hörst du flü - stern ih - re lei - sen Ge - säng - e aus der Fer - ne her; neigst hin dich
De cet oi - seau pleurant les char - mes, les chants si doux au loin per - dus, tu con - naî -

p

riten. pp smorzando

nach den süs - sen Wei - sen, das Vög - lein a - ber kehrt nicht mehr, das Vög - lein a - ber kehrt nicht
trahs bien d'au - tres lar - mes, et ce - lui là ne re - vient plus! et ce - lui là ne re - vient

riten. pp smorzando

mehr, das Vög - lein a - ber kehrt nicht mehr!
plus, et ce - lui là ne re - vient plus!

morendo

An die Melancholie.

MÉLANCOLIE.

Singstimme.



Andante sostenuto.

Pianoforte.



p *un poco più animato*

sin - ken, wei - chest nie; führst mich oft in
pi - re plus qu'à toi! Tu m'em - por - te

p *un poco più animato*

cresc.

Fel - sen-klüf - te, wo der Ad - ler ein - sam haust,
jus - qu'à l'ai - re d'où s'é - lan - ce le con - dor;

cresc.

f

Tan - nen star - ren in die Lüf - te, und der Wald - strom
dans la foudre ou la lu - miè - re, ou dans l'om - bre

don - nernd braust!
de la mort!

dimin.

ff tremolo

p *cresc.* *f*

Mei - ner Tod - ten dann ge - denk' ich, wild her - vor die Thrä - ne bricht, und an
Sous tes ai - les je m'in-cli - ne, je lais - se écla - ter mes pleurs, et sur

sfp

dei - nen Bu - sen senk' ich mein um - nach - tet An - ge - sicht;
ta lar - ge poi - tri - ne je re - po - se mes dou - leurs;

len. *p*

und an dei - nen Bu - sen senk' ich mein um - nach - tet An - ge -
et sur ta lar - ge poi - tri - ne je re - po - se mes dou -

pp riten.

sicht; mein um - nach - tet An - ge - sicht.
leurs; je re - po - se mes dou - leurs.

Herbst.

L' AUTOMNE.

Singstimme.

Allegro moderato.

Pianoforte.

Nun ist es
Dé-jà tout

pp calando

Herbst, die Blät-ter fal-len, den Wald durch-braust des Schei-dens Weh; den Lenz und
meurt, et sur ces pla-ges l'au-tom-ne bri-se les fo-rêts, pour moi, l'en-

p *cresc.*

sei-ne Nach-ti-gal-len ver-säumt'ich auf der wü-sten See. Der Himmel
fant des mers sau-va-ges, le prin-temps n'a fleu-ri ja-mais. Le Ciel sem-

dimin. *p*

schien so mild, so hel-le, ver-lo-ren ging sein war-mes Licht; es blüh-te
blait pur et splen-di-de, bien-tôt son doux ra-yon pâ-lit, le flot bril-

cresc.

f *appassio*

nicht die Mee-res-wel-le, die ro-hen Win-de san-gen nicht; und mir ver-
lant de-vint li-vi-de les vents pleu-ré-rent dans la nuit; ain-si pas-

nato *con tut-*

ging die Ju-gend trau-rig, des Früh-lings Won-ne blieb ver säumt, der
sa ma vie a-mè-re seul sur les flots, et puis mou-rir hé-

nato *con tut-*

Herbst, der Herbst durch-weht mich tren-nung-schau-rig, mein Herz , mein Herz dem
las! hé-las! tout s'est ai-mé sur ter-re, moi seul , moi seul je

ta la forza *dimin.*

Herbst, der Herbst durch-weht mich tren-nung-schau-rig, mein Herz , mein Herz dem
las! hé-las! tout s'est ai-mé sur ter-re, moi seul , moi seul je

p

Tod ent-ge-gen-träumt.
meurs sans sou-ve-nir.

p *pp*

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1982